

にほんご がいこくご  
日本語と外国語

ゆびさ かいわしゅう  
の指差し会話集

ぼうさい かいわへん  
～防災の会話編～

けいさい がいこくご  
【掲載している外国語】

日本語  
にほんご

英語  
English

スペイン語  
Español

ポルトガル語  
Português

ベトナム語  
Việt Nam

中国語  
中文



くわまる

2021 ねん がつ 2 月 はっこう  
発行

いせさきし しみんぶ こくさいか  
伊勢崎市 市民部 国際課

## はじめに

いせさきし ぐんまけんない もっと おお がいこくじんじゅうみん  
伊勢崎市には、群馬県内で最も多くの外国人住民  
せいかつ  
が生活しています。

さっし ぼうさい ばめん にほんじんじゅうみん がいこくじん  
この冊子には、防災の場面で日本人住民と外国人  
じゅうみん やくだ かんたん かいわ  
住民とのコミュニケーションに役立つ簡単な会話を、  
6つの言葉（日本語、英語、スペイン語、ポルトガル  
ことば にほんご えいご ご  
語、ベトナム語、中国語）で掲載しています。

あいて つた ぶんしょう ゆびさ かんたん つか  
相手に伝えたい文章を指差すことで、簡単に使っ  
ていただくことができます。

ちいき さまざま ばめん かつよう  
地域での様々な場面でご活用ください。

さっし けいさい がいこくご  
この冊子に掲載している外国語

いせさきし おお す がいこくじんじゅうみん はな ことば えら  
※伊勢崎市に多く住む外国人住民が話す言葉を選ん  
でいます。

えいご 英語	ご スペイン語	ご ポルトガル語	ご ベトナム語	ちゅうごくご 中国語
フィリピン	ペルー ボリビア など	ブラジル	ベトナム	ちゅうごく 中国

にほんご えいご ご  
※日＝日本語、英＝英語、ス＝スペイン語、ポ＝ポルトガル  
ご ちゅうごくご あらわ  
語、ベ＝ベトナム語、中＝中国語 を表します

せいかつ ひつよう しゃくしょ  
生活に必要な市役所でのサービスについては、  
がいこくじんせいかつ かつよう  
「外国人生活ガイドブック」をご活用ください

もく じ  
目 次

■■■	かいわ 会話1.	さいがい 災害	じゅんびへん 準備編	1p	■■■
■■■	かいわ 会話2.	さいがい 災害	ひなんへん 避難編	5p	■■■
■■■	かいわ 会話3.	さいがい 災害	ようごへん 用語編	11p	■■■

— べっさつ ちいき かいわへん  
別冊「地域の会話編」 —

■■■	かいわ 会話1.	あいさつ	■■■
■■■	かいわ 会話2.	じこしょうかい 自己紹介	■■■
■■■	かいわ 会話3.	にほんごのうりよく 日本語能力	■■■
■■■	かいわ 会話4.	せいかつ 生活のマナー	■■■
■■■	かいわ 会話5.	だ ゴミ出し	■■■
■■■	かいわ 会話6.	ちょうないかい かにゅう 町内会への加入	■■■
■■■	かいわ 会話7.	くひ 区費	■■■
■■■	かいわ 会話8.	かいらんばん 回覧板	■■■
■■■	かいわ 会話9.	ちょうないかい もよお 町内会の催し	■■■
■■■	かいわ 会話10.	きほん ことば 基本の言葉	■■■
□□	【コラム】	にほんご やさしい日本語のすすめ	□□

1. 災害 (さいがい) ～準備編 (じゅんびへん)

日	<p>おお じしん おおあめ に ばしょ き                  大きな地震や大雨のときは、逃げる場所が決まっています。</p>
英	<p>There is a designated place for evacuating in case of heavy rain or big earthquake.                  ゼア イズ ア デジグネイテッド プレイス フォー エバキューエーティング イン ケース オブ ヘビー レイン オア ビッグ アースクエイク.</p>
ス	<p>Están fijados los lugares a donde escapar en caso de Fuertes sismos y/o fuertes lluvias.                  エスタン フィハドス ロス ルガレス ア ドンデ エスカパル エン カソ デ フェルテス シスモス イ/オ フェルテス ジュビアス.</p>
ポ	<p>Quando ocorre grande terremoto ou chuva forte, há local determinado para refugiar.                  クアンド オコヘ グランジテヘモット オウ シュヴァ フオルチ, アッ ロカウ デテルミナド パラ ヘフジアル.</p>
ベ	<p>Khi có động đất lớn và mưa lũ, nơi lánh nạn đã được qui định.                  キコドンダット ロン ヴァ ムアル、ノイランナンダ ドウオク クイ デイン.</p>
中	<p>发生大地震或下大雨时要到指定的地方避难。                  ファーション ダーディージェン フオ シア ダーユー シー ヤオ タオ ジーディン ダ ディーファン ビーナン。</p>

※太文字は強く発音します。

※ベトナム語は地域により発音が異なるため、太文字の標記はありません。

日	<p>おお じしん に ばしょ                  大きな地震のとき逃げる場所は、<input type="text"/>です。</p>
英	<p>In case of big earthquake, the evacuation place is <input type="text"/>.</p> <p>イン ケース オブ ビッグ アースクエイク、ジ エバキューエーション プレイス イズ <input type="text"/>.</p>
ス	<p>El lugar de escape por fuertes sismos es <input type="text"/>.</p> <p>エル ルガル デ エスカペ ポル フェルテス シスモス エス <input type="text"/>.</p>
ポ	<p>Quando ocorre terremoto grande, o local de refúgio é <input type="text"/>.</p> <p>クアンド オコヘ テヘモット グランジ, オロカウ ジヘフジオ エッ <input type="text"/>.</p>
ベ	<p>Khi có động đất lớn, khu lánh nạn tại <input type="text"/>.</p> <p>キコドンダット ロン、クーランナン タイ <input type="text"/>.</p>

# 1. 災害 (さいがい) ～準備編 (じゅんびへん)

中	发生大地震时您避难的地方是 <input type="text"/> 。 ファーション ダーディー ジェン シー ニン ビーナン ダ ディーファン シー <input type="text"/> 。
---	--

日	おおあめ <sup>に</sup> ばしょ <sup>に</sup> 逃げる場所は、 <input type="text"/> です。
英	In case of heavy rain, the evacuation place is <input type="text"/> . イン ケース オブ ヘビー レイン、ジ エバキューエーション プレイス イズ <input type="text"/> 。
ス	El lugar de escape por fuertes lluvias es <input type="text"/> . エル ルガル デ エスカペ ポル フエルテス ジュビアス エス <input type="text"/> 。
ポ	Em caso de chuva forte o local de refúgio é <input type="text"/> . エン カゾ ジ シュヴァ フォルチ オ ロカウ ジ ヘフジオ エツ <input type="text"/> 。
ベ	Khi có mưa lớn , khu lánh nạn tại <input type="text"/> . キコムア ロン、クーランナン タイ <input type="text"/> 。
中	下大雨时您避难的地方是 <input type="text"/> 。 シア ダーユー シー ニン ビーナン ダ ディーファン シー <input type="text"/> 。







日	<sup>に</sup> 逃げる場所 <sup>ま</sup> どの道 <sup>を</sup> 通る <sup>の</sup> か、 <sup>じぶん</sup> 自分で <sup>かくにん</sup> 確認 <sup>し</sup> ておいてください。
英	Please confirm how to get to the shelter in advance. プリーズ コンファームハウ トゥー ゲット トゥー ザ シェルター イン アドバンス。
ス	Verificar por si mismos y anticipadamente que camino tomarán hasta llegar al lugar de escape. ベリフィカル ポル シ ミスモス イ アンティシパダメンテ ケ カミノ トマラン アスタ ジェガル アルルガル デ エスカペ。
ポ	Diante mão deixe verificado o trajeto até o local de refúgio. ジアンチ マーン ディシェ ヴェリフィカド オトラジェット アテ オ ロカウ ジ ヘフジオ。
ベ	Đường chạy đến khu lánh nạn bằng đường nào, xin bạn hãy xác nhận và chuẩn bị trước. ドウオン チャイ デン クーランナンバン ドウオン ナオ、シンバンハイ シャク ニャン ヴァ チュアン ビトルオク。
中	请您自己确认经过哪条路避难到所要避难的地点。 チン ニン ツーチー チュエレン チンクオ ナーティアオール ビーナン タオ スオヤオ ビーナン ダ ディーファン。

## 1. 災害（さいがい） ～準備編（じゅんびへん）

日	し そうごうぼうさい 市の総合防災マップを見てください。
英	Please refer to the city disaster map. プリーズ リーファートゥ ザ シティー ディザスター マップ.
ス	Por favor ver el mapa de prevención integral de desastres de la ciudad. ポル ファール ベル エル マパ デ プレベンシオン インテグラル デ デサストレス デラ シウダ.
ポ	Veja o mapa integral de prevenção de desastres da cidade. ヴェジャ オ マップ インテグラル ジ プレヴェンソン ジ デザストレ ダ シダジ.
ベ	Xin xem bản đồ phòng chống thiên tai của Thành phố シン セム バシ ドー フォーン チョン ティエン タイ クア タイン フォ
中	请看市政府发布的综合防灾地图。 チン カン シー ジョンフ ファー プー ダ ゾンホー ファンザイ ディー トウ。

日	そうごうぼうさい 総合防災マップは市のホームページから見る ことができます。
英	The general disaster map can be seen at the City Website. ザ ジェネラル ディザスター マップ キャン ビー シーン アット ザ シティー ウェブサイト.
ス	Puede ver el mapa de prevención de desastres desde la página web de la ciudad. プエデ ベル エル マパ デ プレベンシオン デ デサストレス デス デラ パヒナ ウェブ デラ シウダ.
ポ	Poderá ver o mapa integral de prevenção de desastre no site da cidade. ポデラ ヴェル オ マップ インテグラル ジ プレヴェンソン ジ デザストレ ノ サイト ダ シダジ.
ベ	Có thể xem bản đồ phòng chống thiên tai trên trang nhà của Thành phố コテ セム バシ ドー フォーン チョン ティエン タイ トレン チャン ニャア クア タイン フォ.
中	综合防灾地图可从市政府的官方网页阅览。 ゾンホー ファンザイ ディー トウ カツオン シー ジョンフ ダ クアンファン ワン イエ ユエラン。

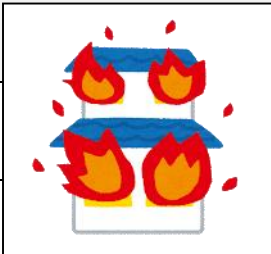
# 1. 災害（さいがい） ～準備編（じゅんびへん）


日	そうごうぼうさい <b>総合防災マップ（QRコード）</b>				
英	 General Disaster Map (QR code)	ス	 Mapa de prevención integral de desastres (Código QR)	中	 综合防灾地图 (二维码) ※日文版
ポ	 mapa integral de prevenção de desastre(código QR)	ベ	 Tổng hợp bản đồ phòng chống thiên tai (mã QR)		



## 2. 災害 (さいがい) ～避難編 (ひなんへん)


日	ひなん はじ 避難を始めてください。
英	Please start to evacuate. プリーズ スタート トウ エバキューエイト.
ス	Favor de a evacuar. ファボレデア エバクアル.
ポ	Favor de iniciar a se evacuar. ファヴォール ジイニシアルア セ エヴァクアル.
ベ	Xin hãy bắt đầu đi lánh nạn. シンハイ バツ ダウ ディ ランナン.
中	请开始避难。 チン カイシー ビーナン。


日	かじ 火事です。	
英	It's a fire. イツ ア ファイア.	
ス	Incendio. インセンディオ.	
ポ	É incêndio. エッ インセンジオ.	
ベ	Hỏa hoạn ホア ホアン.	
中	发生火灾了! ファーション フォザイ ラ!	

日	じしん 地震です。	
英	It's an earthquake. イツ アン アースクエイク.	
ス	Terremoto. テレモート.	
ポ	É terremoto. エッ テヘモト.	
ベ	Động đất ドンダット.	
中	发生地震了! ファーション ディージェン ラ!	



## 2. 災害 (さいがい) ～避難編 (ひなんへん)

日	たいふう 台風です。	
英	It's a Typhoon. イツア タイフーン.	
ス	Tifón. ティフオン.	
ポ	É tufão. エツ トウファン.	
ベ	Bão バオ.	
中	台風来了! タイフォン ライラ!	

日	こうずい 洪水です。	
英	It's a flood. イツア フラッド.	
ス	Inundación. イヌンダシオン	
ポ	É inundação. エツ イヌンダソン.	
ベ	Lũ lụt ルルツ.	
中	洪水了! ホンシュイ ラ!	

## 2. 災害 (さいがい) ～避難編 (ひなんへん)

日	ひなんかんこく で 避難勧告が出ています。
英	Evacuation notice has been announced. エバキューエーション ノーティス ハズ ビーン アナウンスド.
ス	Se ha emitido un aviso de evacuación. セ ア エミティド ウン アピソ デ エバクアシオン.
ポ	Saiu alerta de refúgio. サイウ アレルタ ジレフジオ.
ベ	Lệnh lánh nạn đã được ban ra レン ランナン ダ ドウオク バン ラ.
中	发出避难劝告了。 ファーチュウ ビーナン チュアンガオラ。

日	ひなんじょ ひなん 避難所に避難してください。
英	Please evacuate to the evacuation center. プリーズ エバキューエイト トウ ザ エバキューエーション センター.
ス	Evacuar en los lugares designados エバクアル エン ロス ルガレス デシグナードス
ポ	Por favor, evacuem se para o local de refúgio. ポル ファヴォール、エヴァクエンセ パラ オロカウ ジレフジオ.
ベ	Xin hãy đi đến khu lánh nạn シンハイディデンクーランナン.
中	请避难到指定避难所。 チン ビーナン タオ ジーディン ビーナンスオ。

日	ちか ひなんじょ 近くの避難所は [ ] です。
英	The nearest evacuation center is [ ]. ザ ニアレスト エバキューエーション センター イズ [ ].
ス	El lugar de evacuación mas cercano es [ ]. エル ルガレ デ エバクアシオン マス セルカノ エス [ ].
ポ	O local de refúgio mais próximo é [ ]. オロカウ ジレフジオ マイス プロシモ エッ [ ].
ベ	Khu lánh nạn gần nhất là [ ]. クーランナン ガンニャツラ [ ].
中	附近的避难所是 [ ]。 フージンダ ビーナンスオシー [ ]。

## 2. 災害 (さいがい) ～避難編 (ひなんへん)

日	まだ危険な状態です。 <small>きけん じょうたい</small>
英	It's still dangerous. イツ スティル デンジャラス.
ス	Aún estamos en estado de peligro. アウン エスタモス エン エスタド デ ペリグロ.
ポ	Ainda está numa situação perigosa. アインダ エスタヌマ シトウアソン ペリゴーザ.
ベ	Vẫn đang còn ở tình trạng nguy hiểm ヴァン ダン コン オティン チャングイ ヒエム.
中	还在危险的状态。 ハイ ツアイ ウエイシエンダ ジュアンタイ.

日	ここで待っていてください。 <small>ま</small>
英	Please wait here. プリーズ ウェイト ヒア.
ス	Espere aquí por favor. エスペレ アキ ポル ファボール.
ポ	Esperem aqui. エスペーレン アキ.
ベ	Xin cứ đợi ở đây シンク ドイ オダイ.
中	请在这儿等待。 チン ツアイ チョー ダンタイ.

日	ここは安全です。 <small>あんぜん</small>
英	It is safe here. イットイズ セーフ ヒア.
ス	Aquí es seguro. アキ エス セグロ.
ポ	Aqui é seguro. アキエツセグロ.
ベ	Ở đây rất an toàn オダイ ラット アン トアン.
中	这里很安全。 チョーリ ヘン アンチュアン.

## 2. 災害 (さいがい) ～避難編 (ひなんへん)

日	お つ 落ち着いてください。
英	Be calm. ビーカルム.
ス	Cálmese por favor. カルメセ ポル ファボール
ポ	Fiquem calmos. フィケン カウモス.
ベ	Xin hãy bình tĩnh シンハイ ビンティン.
中	请冷静。 チンランチン。

日	ていでん 停電しています。
英	It's power outage. イツ パワー アウテージ.
ス	Hay un apagón. アイ ウン アパゴン.
ポ	Está sem energia elétrica. エスタ セン エネルジーア エレトリカ.
ベ	Đang bị cúp điện ダン ビクップ ディエン.
中	在停电当中。 ツアイ テインディエン ダンチョン。

日	だんすい 断水しています。
英	The water is cut off. ザ ウォーター イズ カット オフ.
ス	El agua está cortada. エル アグア エスタ コルタダ.
ポ	Está com corte de água. エスタ コン コルチ ジ アーグア.
ベ	Đang bị cúp nước ダン ビクップ ヌオク.
中	在断水当中。 ツアイ ドウアンシュイ ダンチョン。

## 2. 災害 (さいがい) ～避難編 (ひなんへん)

日	かかりいん しじ したが 係員の指示に従ってください。
英	Follow the staff's instruction. フォローザスタッフズインストラクション。
ス	Seguir las indicaciones de los encargados. セギレラスインディカシオネスデロスエンカルガドス。
ポ	Por favor, siga as instruções do encarregado. ポルファヴォールシーガアスインストウルソエスドエンカレガド。
ベ	Xin tuân theo chỉ thị của nhân viên シントウアントエウチティクアニアンヴィエン。
中	请听从主管人员的指示。 チンティンツォンジュークアンレンユアンダジーシー。



### 3. 災害 (さいがい) ～用語編 (ようごへん)

日	ぼうさい 防災	英	Disaster ディザスター
ス	Prevención de desastres プレベンション デ デサストレス	ポ	Prevenção de desastre プレヴェンソン ジ デザストレ
ベ	Phòng chống thiên tai フォン チョン ティエン タイ	中	防災 ファンザイ

日	ひなんじょ 避難所	英	Evacuation center エバキューエーションセンター
ス	Lugar de evacuación ルガール デ エバクアション	ポ	Local de refúgio ロカウ ジ レフジオ
ベ	Khu lánh nạn クーランナン	中	避難所 ビーナンスオ

日	きんきゅうひなん 緊急避難	英	Emergency evacuation エマージェンシーエバキューエーション
ス	Evacuar de emergencia エバクアール デ エメルヘンシア	ポ	Refúgio de emergência レフジオ ジ エメルジェンシア
ベ	Lánh nạn khẩn cấp ランナンカンカップ	中	緊急避難 ジンジービーナン

日	けいかい 警戒レベル	英	Precaution level プレコーション レベル
ス	Nivel de alerta ニベル デア レルタ	ポ	Nível de alerta ニーヴェウ ジ アレルタ
ベ	Mức độ cảnh giới ムクドカンジョイ	中	警戒级别 ジンジージービエ

メモ

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

にほんご がいこくご ゆびさ かいわしゅう  
日本語と外国語の指差し会話集  
ぼうさい かいわへん  
～防災の会話編～

はっ こう いせさきし しみんぶ こくさいか  
発行 伊勢崎市 市民部 国際課  
でん わ 0270-27-2731 (直通) ちよくつう  
メール kokusai@city.isesaki.lg.jp

べっさつ ちいき かいわ へん かつよう  
※別冊「地域の会話」編もご活用ください